

## Filemonoq̄a

### *Rosul Pawlus Filemonoq̄a yazoq̄an məktup*

<sup>1</sup> Məsiḥ Əysaning məḥbusi mənki Pawlus wə q̄erindiximiz Timotiydin s̄eyümlükimiz wə hizmətdiximiz Filemonoq̄a □ ■ <sup>2</sup> wə singlimiz Afıyaq̄a, səpdiximiz Arkippuska wə öyüngdə yioq̄ilidiq̄an jamaətkə salam! □ ■

<sup>3</sup> Huda'Atimiz wə Rəbbimiz Əysa Məsiḥdin silərgə meḥir-xəpk̄ət wə hatirjəmlik boləy!

### *Filemonning meḥir-muḥəbbiti wə etiḳadi*

<sup>4-5</sup> Rəbbimiz Əysaq̄a wə barliḳ muḳəddəs bəndilərgə boləq̄an meḥir-muḥəbbiting wə ixənq̄-etiq̄adingni anglap, mən dualirimda ḥemixə seni yad etip turuwatimən, sən üq̄ün

---

□ **1:1** «Məsiḥ Əysaning məḥbusi mənki Pawlus ...» — Pawlus bu məktupni yazoq̄anda Rimning məḥbusi idi. Xübhisizki, rimliḳlar Pawlusni «bizning məḥbusimiz» dəp oylaytti — lekin Pawlus ixka baxḳiq̄ə q̄araytti. Rimliḳlarning uni q̄oloq̄a elip türmigə taxliwətkini Hudaning iradisi bolup, xu ix bilən «yat əllik» ixəngüq̄ilərninḳ k̄ep payda k̄eridoq̄anliḳiq̄oq̄a Pawlusning k̄ezi yətkən; xuning bilən Pawlus özini: «rimliḳlarning məḥbusi» deməy, bəlki «Məsiḥning məḥbusi» dəydu. ■ **1:1** Əf. 3:1; 4:1. □ **1:2** «səpdiximiz Arkippus» — «səpdiximiz» (yaki «kürəxdiximiz») — roḥiy «urux sepi»də boləq̄an kürəxtə, əlwəttə. ■ **1:2** Rim. 16:5; 1Kor. 16:19; Kol. 4:15,17.

təxəkkür eytimən. □ ■ 6 Bizgə nesip boləqan, Məsihni uluqlaydiqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən, sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing küqəytilsun dəp dua qilimən. □ 7 Qünki sening mehir-muhəbbiting manga zor huxalliq wə riqbət elip kəldi; qünki i qerindixim, mukəddəs bəndilərninq iq-baqirliri sening arqilik kəp səyündürüldi.

### *Filemonning quli Onesimus həkkidə iltimas*

8 Xunga, gərqə seni layiq ixni qilixqa buyruxqa Məsihdə jür'ətlik bolalisammu, 9 lekin yənila muhəbbətning türtkisi bilən mənki qeri Pawlus həmdə həzirmu Əysa Məsihning məhbusi bolux süpitidə sanga iltimas qilip ətünüxni layiq

---

□ 1:4-5 «Rəbbimiz Əysaqa wə barliq mukəddəs bəndilərgə boləqan mehir-muhəbbiting wə ixənq-etiqading» — demək, Filemonning muhəbbiti wə ixənqi Məsihgə wə mukəddəs bəndilərimu qaritip baqlanəqanidi. ■ 1:4-5 1Tes. 1:2; 2Tes. 1:3. □ 1:6 «Məsihni uluqlaydiqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən..» — baxqa qüxənqisi «Məsihdə boləqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən...». «Bizgə nesip boləqan, Məsihni uluqlaydiqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing bilən, sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing küqəytilsun dəp dua qilimən» — toluq ayətning baxqa bir tərjimisi: «Sening etiqadning əməlliridə mərdlərqə ortaklixixing tehimu jari qilinixi bilən, bizgə nesip boləqan, Məsihni uluqlaydiqan barliq yahxi iltipatni toluq tonup yetixing üçün dua qilimən».

kørdum — □ 10 kixənlərdə turup tuoƣkan balam, yəni Onesimus toƣruluk iltimasim bar. ■

11 U burun sanga paydisiz boləan bolsimu, əmma hazır sangimu, mangimu paydiliktur.

□ 12 Mən hazır uni — janjirimni sening yeningəya kayturup əwətimən. 13 Hux

həwəni dəp kixənlərdə turoqinimda uni sening ornungda mening hizmitimdə boluxka yenimda qaldurup qaləum bar idi; 14 birəq sening razilikingni almay heqnemini qiləum yok; xundak qiləanda sening manga qiləan yaxiliking

məjburiy əməs, bəlki razimənlük bilən bolidu. 15 Qünki sening Onesimustin waqitlik məhrum boləiningning səwəbi, bəlkim dəl sening uningəya əbədil'əbədgiqə nesiwə boluxung üqün

idi. □ ■

16 Mening xundak deginim, uningəya qul qatarida əməs, bəlki kuldin kəp üstün — manga

□ 1:9 «**lekin yənila muhəbbətning türtkisi bilən mənki kerı Pawlus həmdə hazırmu Əysa Məsihning məhbusi bolux süpitidə sanga iltimas qilip etünüxni layik kərdum**» — «muhəbbətning türtkisi bilən.. etünüx...» toƣruluk «Korintlikləroya (1)»diki «qoxumqə səz»imizdə bayan qiləan «höqük wə muhəbbət» (15:24) üstidə boləan muzakirimizni kərüng. ■ 1:10 1Kor. 4:15. Gal. 4:19; Kol. 4:9.

□ 1:11 «**U burun sanga paydisiz boləan bolsimu, əmma hazır sangimu, mangimu paydiliktur**» — «Onesimus» degən isim grekqə «paydilik» degən mənədə. Kirix səzimizdə eytkinimizdək, Onesimus əsli Filemonning quli idi, u uning kəxidin qaƣqanidi. □ 1:15 «**Qünki sening Onesimustin waqitlik məhrum boləiningning səwəbi, bəlkim dəl sening uningəya əbədil'əbədgiqə nesiwə boluxung üqün idi**» — bu ayət üstidə «qoxumqə səz»imizdə tohtilimiz. ■ 1:15 Yar.50:20; 1Tes.4:13

nəkədər sөyümlük, xundakla sanga tehimu xundak bolidioqan (insaniy munasiwətlər bilən həm Rəbdə boləqan munasiwət bilən), sөyümlük kərindax qatarida igə bolisən; □<sup>17</sup> xuning üqün, əgər sən meni həmdax qatarida kərsəng, uni meni qəbul qiloqandək qəbul qiloqin. <sup>18</sup> Əgər burun u sanga birər yolsizlik qiloqan bolsa yaki sanga kərzdar boləqan bolsa, buni mening hesabimoqa yazoqin. □ <sup>19</sup> Mana mənki Pawlus bu sözlərnı öz qolum bilən yeziwatimən: kərzi bolsa özüm qayturimən; ləkin mən sanga özüngning jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı tiləqə almaymən. □<sup>20</sup> Xunga, əy kərindixim, mən Rəbdə səndin mənprətkə erixməqimən; iq-baoqirlirimni

□ **1:16 «insaniy munasiwətlər bilən həm Rəbdə boləqan munasiwət bilən»** — grek tilida «ət tərıpidin wə Rəbdə bolux tərıpidin...». Əslidə Onesimus Filemonoqa qul idi, insaniy tərəptin ularning otturısidiki (Rim imeriyəsıdiki qanun boyıqə) munasiwət hojayin bilən qul ayrılmaslıq munasiwiti idi. Bu söz bəlkim yənə Filemonning quli Onesimusqa əslidə amraq ikənlikini kərsitidu. □ **1:18 «Əgər burun u sanga birər yolsizlik qiloqan bolsa yaki sanga kərzdar boləqan bolsa, buni mening hesabimoqa yazoqin»** — mumkinqilıki barki, Pawlusning: «Əgər u... sanga kərzdar boləqan bolsa» degini, Onesimusni hijalətkə qaldurmaslıq üqün «u səndin birər puldunya oqrıloqan bolsa» degənni silik ipadilixi idi. □ **1:19 «ləkin mən sanga özüngning jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı tiləqə almaymən»** — «öz jening bilən manga kərzdar boləqinıgnı» degən söz, xübhısizki, Pawlusning Filemonoqa hux həwərnı yətküzüxi bilən Filemon etiqad arqilıq dozah yolıdin qıkkanlıqını, xundakla mənggümlük həyatqa erixkənlikini kərsitidu. «Mən sanga... tiləqə almaymən» — bu gəpni deyixi qıraylıq bir qaqqak bolidu, əlwəttə.

Məsihdə sөyündürgin. □

<sup>21</sup> Ixənqim sөzümni anglydioqanliqingoqa kamil bolup wə soriqanlirimdin artuq orunlaydioqanliqingni bilip, sanga muxundak yazdim. <sup>22</sup> Bulardin baxqa, manga turaloju jay tayyarlap koyoqin. Qunki dualiringlar arkilik mening silergə qayturup beriliximni ümid kilimən. □ ■

### *Ahirki salam*

<sup>23</sup> Əysa Məsihkə hizmət kiloqanliki üqün zindandixim bolqan Əpafra, □ ■

---

□ **1:20 «Xunga, əy qerindixim, mən Rəbdə səndin mənəpətkə erixməqimən»** — grek tilida «mənəpət» wə «Onesimus» («mənəpətlik, paydilik») degən sөz bilən mu-nasiwətlik bolqaqqa, Pawlus yənə sөz oyuni oynaydu. Bu ayət üstidə yənə «kirix sөz»imizni kərüng. □ **1:22 «Qunki dualiringlar arkilik mening silergə qayturup beriliximni ümid kilimən»** — «dualiringlar arkilik» — Filemonning wə öydə yioqiloqan jamaətning dualiri arkilik. «Mening silergə qayturup berilixim» — demək, «solaktin azad bolup, yen-inglaroqa qaytip berixim». Rosulning keyinki «Filippiliklaroqa» yazoqan hetidə (1:26-27) uning bu ixqa bolqan mutlək ixənqi ipadilinidu. Xu həttiki 1:26-27-ayətlərdiki izahatlar wə həttiki «koxumqə sөz»imizni kərüng. Pawlusning yukiriki sөzidin daim öz qiyinqilikini əməs (qunki u türmidə yatqanliqini biwasitə tiloqa almaydu) bəlki baxqilarning mənəpəitini («mening silergə qayturup berilixim») kəzləydioqanliki kərünidu. ■ **1:22** Fil. 1:25. □ **1:23 «Əysa Məsihkə hizmət kiloqanliki üqün zindandixim bolqan Əpafra»** — grek tilida «Əysa Məsihdə bolqan zindandixim Əpafra». Əpafra toqruluk yənə «Kol.» 1:7, 4:12ni kərüng. ■ **1:23** Kol. 1:7; 4:12.

24 **hizmətdaxlirim Markus, Aristarhus, Demas wə Luqalardin sanga salam.**□ ■

25 **Rəbbimiz Əysa Məsihning mehir-xəpkiti rohinglaroqa yar boləy!**

---

□ **1:24 «hizmətdaxlirim Markus, Aristarhus, Demas wə Luqalardin sanga salam»** — Demas toqruluk yənə «2Tim.» 4:12ni körüng. ■ **1:24** Ros. 12:12,25; 15:37; Kol. 4:10; 2Tim. 4:11; 1Pet. 5:13; Ros. 19:29; 20:4; 27:2; Kol. 4:10,14; 2Tim. 4:10,11.

**Muq ddes Kalam (y ngi yezik)  
The Holy Bible in the Uyghur language, written in  
Pinyin script**

Copyright   2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5